

# MODE D'EMPLOI

# TREUIL FORESTIER

**EGV 45AHK, EGV 45AHKSG,  
EGV 55AHK, EGV 55AHK 1.8M, EGV 55AHK SG,  
EGV 55AHK 1.8M SG,  
EGV 65AHK, EGV 65AHK 1.8M, EGV 65AHK 2.05M,  
EGV 65AHK SG, EGV 65AHK 1.8M SG, EGV 65AHK 2.05M SG,  
EGV 65AHK ZS, EGV 65AHK ZS SG,  
EGV 65AHK ZS 1.8M, EGV 65AHK ZS 1.8M SG,  
EGV 65AHK ZS 2.05M, EGV 65AHK ZS 2.05M SG,  
EGV 85AHK, EGV 85AHK 1.95M, EGV 85AHK 2.05M,  
EGV 85AHK SG, EGV 85AHK 1.95M SG, EGV 85AHK 2.05M SG.**

45AHK		55AHK		65AHK		85AHK	
45AHKSG		55AHKSG		65AHKSG		85AHKSG	
				65AHKZS			
				65AHKZSSG			



***Lisez attentivement ce mode d'emploi avant de monter et d'employer le treuil forestier.***

# 1. GENERALITES

Cher client,

En achetant ce treuil, vous venez d'acquérir un outil de travail très précieux pour la réalisation de vos tâches. Afin de travailler en toute sécurité et avec satisfaction, veuillez lire attentivement le présent mode d'emploi et respecter les instructions relatives à la sécurité du travail et à l'entretien de votre treuil forestier.

Nous vous remercions de votre confiance et nous vous souhaitons beaucoup de satisfaction dans votre travail.

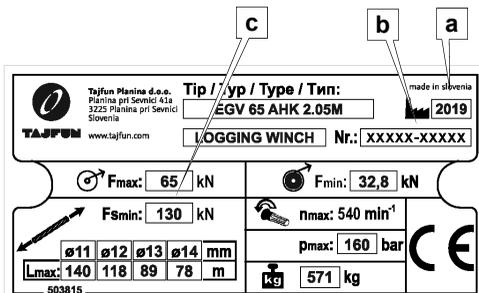
## 1.1. SOMMAIRE:

	<i>Chapitre:</i>	<i>Page:</i>
<b>1.</b>	<b>GENERALITES</b>	<b>2</b>
1.1.	SOMMAIRE	2
1.2.	FICHE TECHNIQUE	3
1.3.	PLAQUE SIGNALETIQUE	3
<b>2.</b>	<b>CONSIGNES DE SÉCURITÉ</b>	<b>4</b>
2.1.	CONSIGNES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES	4
2.2.	CONSIGNES DE SÉCURITÉ SPÉCIFIQUES	5
2.3.	CONSIGNES DE SÉCURITÉ AU TRAVAIL	5
2.4.	ZONES DANGEREUSES	7
2.5.	AUTRES DANGERS	10
2.6.	UTILISATION	10
2.7.	UTILISATION INCORRECTE DU TREUIL	10
<b>3.</b>	<b>RACCORDEMENT DU TREUIL</b>	<b>11</b>
3.1.	CONSOLE DE COMMANDE	11
3.2.	UTILISATION DE LA RADIOCOMMANDE	11
<b>4.</b>	<b>FONCTIONNEMENT ET GESTION DU TREUIL</b>	<b>13</b>
4.1.	EXTRACTION DU CABLE HORS DU TREUIL (DETENTE CONTINUE DU FREIN)	13
4.2.	TRACTION (ENROULEMENT DU CABLE)	13
4.3.	RELACHEMENT DU CABLE QUI EST MIS EN CHARGE	14
4.4.	COMMENT INSTALLER LE CABLE DE TRACTION	15
4.4.1.	<i>ENROULEMENT FERME DU CABLE SUR LE TAMBOUR</i>	16
4.4.2.	<i>IMPECCABILITE DU CABLE METALLIQUE</i>	16
4.4.3.	<i>DEROULEMENT DU CABLE METALLIQUE</i>	16
4.5.	REGLAGE DE LA FORCE D'EXTRACTION DU CABLE	17
4.6.	REGLAGE DE LA FORCE DE FREINAGE DU TREUIL	17
4.7.	COMMENT REGLER LA COURSE DU CYLINDRE D'EMBRAYAGE	18
4.8.	CONTROLE ET TENSION DE LA CHAÎNE D'ENTRAÎNEMENT	19
<b>5.</b>	<b>ENTRETIEN</b>	<b>20</b>
5.1.	QUE FAIRE LORSQUE ...	20
5.2.	INSPECTION AVANT TOUT TRAVAIL	22
5.3.	PLAN D'ENTRETIEN	22
5.4.	CONSEQUENCES DE LA SURCHARGE ET DE L'UTILISATION INCORRECTE	23
5.5.	COMMANDE DES PIÈCES DE RECHANGE	23

## 1.2. FICHE TECHNIQUE

	EGV 45 AHK	EGV 55 AHK	EGV 65 AHK	EGV 85 AHK
Force de traction nominale (max.)	45 kN	55 kN	65 kN	85 kN
Force de traction à tambour plein	22,4 kN	27,9 kN	32,8 kN	39,5 kN
Force de freinage	56 kN	69 kN	81 kN	106 kN
Vitesse de traction (à 540 min <sup>-1</sup> de l'arbre du cardan)	(0,54 - 1,08) m/s	(0,54 - 1,07) m/s	(0,50 - 0,99) m/s	(0,51 - 1,10) m/s
Boîte de vitesses	1 : 8,89	1 : 8,89	1 : 10,80	1 : 10,67
Force d'entraînement nécessaire	(15 - 37) kW (20 - 50) CV	(25 - 52) kW (35 - 70) CV	(37 - 66) kW (50 - 90) CV	(52 - 100) kW (70 - 135) CV
Longueur du câble de traction - capacité du tambour	∅ 9 / 125 m, ∅ 10 / 94 m, ∅ 11 / 78 m, ∅ 12 / 61 m.	∅ 10 / 95 m, ∅ 11 / 78 m, ∅ 12 / 61 m, ∅ 13 / 56 m.	∅ 11 / 140 m, ∅ 12 / 118 m, ∅ 13 / 89 m, ∅ 14 / 78 m.	∅ 13 / 110 m, ∅ 14 / 106 m, ∅ 15 / 86 m.
Force de déchirement du câble (F <sub>Smin</sub> )	90 kN	110 kN	130 kN	170 kN
Largeur	1400 mm	1500 mm	1660 mm	1800 mm
Longueur	525 mm	565 mm	670 mm	680 mm
Hauteur sans grille de protection	1260 mm	1510 mm	1660 mm	1710 mm
Hauteur avec grille de protection	2300 mm	2300 mm	2300 mm	2300 mm
Hauteur de transport	1361 mm	1600 mm	1729 mm	1780 mm
Bruit pendant l'exploitation (max.)	70 dB (A)	70 dB (A)	70 dB (A)	70 dB (A)
Poids	350 kg	365 kg	540 kg	590 kg
Pression d'exploitation	145 - 160 bar	145 - 160 bar	145 - 160 bar	145 - 160 bar
Viscosité de l'huile	46 mm <sup>2</sup> /s à 40°C	46 mm <sup>2</sup> /s à 40°C	46 mm <sup>2</sup> /s à 40°C	46 mm <sup>2</sup> /s à 40°C
Quantité d'huile du réservoir	1,8 l	1,8 l	2,8 l	2,8 l

## 1.3. PLAQUE SIGNALÉTIQUE



<b>a</b>	Année de fabrication
<b>b</b>	Numéro de fabrication
<b>c</b>	Force de déchirement minimum du câble

## 2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

### 2.1. CONSIGNES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES

Lors de l'utilisation du treuil, les instructions suivantes doivent être respectées afin de se protéger des risques de blessures, d'électrocution et d'incendie.



**Lisez attentivement les consignes suivantes avant toute utilisation !**

- **Travaillez en toute sécurité ! Respectez toutes les instructions de prévention des accidents et le mode d'emploi. Respectez également toutes les lois ou autres réglementations et normes applicables aux travaux forestiers.**
- **Le treuil ne doit être utilisé que par des personnes familiarisées avec son fonctionnement, les dangers de travail et le mode d'emploi.**
- **Il est interdit de travailler avec le treuil sans système d'appel d'urgence.**
- **Les personnes sous l'emprise d'alcool, de drogues ou de médicaments, qui affectent ou pourraient affecter les capacités psychophysiques, ne doivent pas utiliser ou effectuer de maintenance sur le treuil.**
- **Seules les personnes qualifiées de plus de 18 ans sont autorisées à travailler avec le treuil et à y effectuer la maintenance !**
- **Soyez prudent lors de votre travail ! Une mauvaise utilisation du treuil peut provoquer des blessures graves dues aux pièces mobiles !**
- **Maintenez un environnement de travail propre et ordonné !**
- **Restez éloigné des zones de mouvement du treuil pendant le travail (par exemple, entre le treuil et le tracteur, dans l'entraînement du treuil) !**
- **Avant chaque utilisation, au moins une fois par jour ouvrable, il est nécessaire de vérifier le bon fonctionnement et l'intégrité technique du treuil. Réparez immédiatement les éventuels lacunes ! Au moins une fois par an, le treuil doit être inspecté par une personne professionnellement qualifiée (centre de service agréé). Vous ne pouvez utiliser qu'un treuil techniquement irréprochable.**
- **Nous vous recommandons de noter les inspections de service et de maintenance du treuil dans le carnet de maintenance.**
- **En cas d'intervention sur le treuil pour des travaux de nettoyage, de réparation ou de maintenance, il est nécessaire de :**
  - **éteindre l'entraînement du treuil. Il ne suffit pas uniquement d'éteindre l'entraînement de l'arbre de cardan, vous devez également éteindre le moteur de la machine d'entraînement ;**
  - **couper l'alimentation électrique ;**
  - **abaissez le treuil au sol et déconnectez le cardan.**
- **Respectez le code de la route et les réglementations nationales sur les pièces et équipements du véhicule.**
- **Le transport de personnes sur le treuil est interdit.**
- **Le raccordement du treuil sert d'aide au travail et n'est pas destiné à être utilisé sur la voie publique.**

## **2.2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ SPÉCIFIQUES**

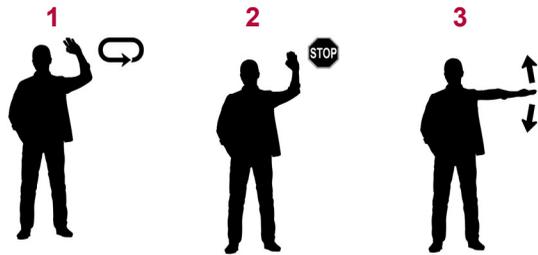
- *Tous les équipements de protection sur le treuil (par exemple grilles de sécurité, couvercles) doivent être correctement installés pendant le fonctionnement et ne doivent pas être modifiés !*
- *Tout câble ou fiche endommagé doit être immédiatement remplacé.*
- *Utilisez des cardans pour transmettre la puissance adéquate (min. 25 kW) avec une protection intacte ! Le cardan doit être correctement protégé.*
- *La capacité de charge des moyens d'attelage (ex : chaînes forestières, crochets, pièces coulissantes) et de fixation (ex : poulie portable, sangle de charge) doit être suffisante pour la force de traction du treuil.*
- *Les moyens d'attelage et de fixation endommagés doivent être immédiatement remplacés !*
- *Les câbles de traction doivent avoir une résistance suffisante, correspondre aux données de la plaque signalétique et aux données techniques du treuil. La charge de rupture minimale du câble doit être au moins deux fois supérieure à la force de traction maximale du treuil.*
- *Le câble de traction endommagé doit être immédiatement remplacé !*
- *Utilisez des câbles de traction de longueur appropriée (Voir le chapitre : Fiche technique) !*
- *Le câble métallique doit toujours être fermement enroulé sur le tambour (Voir le chapitre : Enroulement ferme du câble sur le tambour).*
- *La machine d'entraînement (par ex. : tracteur), à laquelle le treuil est connecté, doit être techniquement en bon état. Nous recommandons que la machine d'entraînement soit adéquatement équipée (ex : protection de sécurité supplémentaire pour la cabine, protection du châssis) pour les travaux forestiers.*
- *La machine d'entraînement doit avoir un profil de pneumatiques approprié, conforme aux exigences légales et au code de la route. Installez des chaînes sur les pneus si nécessaire. Si le terrain est glissant, enneigé ou verglacé, l'utilisation de chaînes à neige est obligatoire.*
- *Utilisez des équipements de protection individuels (vêtements de protection, gants, chaussures forestières, casque de protection) !*
- *Ne portez pas de vêtements amples !*

## **2.3. CONSIGNES DE SÉCURITÉ AU TRAVAIL**

*Le travail avec un treuil est exigeant et dangereux, il nécessite donc une concentration et une attention entières. Suivez les instructions suivantes pour un travail réussi et sûr :*

- *Connectez et déconnectez toujours le treuil à la machine d'entraînement sur une surface plane et dure.*
- *Avant la traction et tout au long de l'utilisation du treuil, l'opérateur doit s'assurer que les personnes ou les biens ne sont pas mis en danger.*
- *L'opérateur du treuil doit veiller à ne pas dérouler complètement le câble de traction sous charge. Cinq enroulements de câble doivent encore rester sur le tambour (sauf en cas de danger).*
- *L'opérateur doit surveiller la charge pendant tout la traction. S'il ne peut pas voir l'intégralité du trajet de traction depuis son siège, la charge doit être observée par un assistant, avec lequel l'opérateur doit être en contact permanent. L'assistant communique avec l'opérateur avec des signes préétablis (voir l'image ci-dessous).*

1	Traction
2	Stop
3	Détente du câble

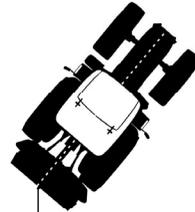


**Un signe incompréhensible signifie STOP !!**

- **Une attention particulière doit être portée à la fixation correcte et sûre des charges au câble de traction. L'assistant ne doit pas commencer à attacher tant que l'opérateur du treuil ou du tracteur n'en a pas été informé !**
- **Avant le travail, le tracteur doit être solidement ancré au sol par le bouclier du treuil. Sur des pentes plus raides ou lors de la traction de charges plus lourdes, si le sol meuble n'offre pas un support suffisamment ferme, le tracteur doit être en plus ancré avec un câble ou une chaîne supplémentaire pour éviter que le tracteur ne glisse ou même ne bascule ! Un ancrage supplémentaire est également nécessaire si l'opérateur ne peut pas voir le tracteur.**
- **Pour éviter tout accident, la taille de la charge, la capacité du tracteur et du treuil ainsi que les caractéristiques du terrain (pente, composition du sol...) doivent être prises en compte lors du travail avec le tracteur et le treuil.**



Position idéale



Erreur - DANGEREUX

- **Utilisez la poulie inférieure du treuil, notamment pour les charges lourdes, afin de réduire le risque de basculement du tracteur. Assurez-vous également que le câble de la poulie est bien ajusté.**
- **Lors du déchargement des charges, veillez à ne vous approcher de la charge que lorsque le câble ou le frein est desserré.**
- **Avant de quitter la cabine du conducteur pour manœuvrer le treuil, l'opérateur doit s'assurer que :**
  - **le treuil est abaissé et solidement ancré dans le sol ;**
  - **le frein de stationnement du tracteur est enclenché ;**
  - **la transmission du tracteur est en position de stationnement.**
- **Lors du dételage, le treuil doit être placé sur une surface solide et plane. Les pieds de support doivent être auparavant placés dans la bonne position de support, et le cardan peut être placé sur un support dédié à cet effet.**

## 2.4. ZONES DANGEREUSES

- **Le treuil ne doit être actionné qu'à partir d'un endroit sûr afin que vous ne soyez pas mis en danger par la machine elle-même, une charge, le câble ou tout autre objet qui pourrait revenir vers le treuil en raison d'une rupture du câble de traction (ou tout dispositif d'attelage du chargement). Le poste de commande sur le tracteur est également considéré comme un endroit sûr pour actionner le treuil, si une grille de sécurité appropriée est correctement installée entre le treuil et le siège du conducteur.**
- **L'utilisation du treuil à courte distance (jusqu'à 5 m) et à l'extérieur de la cabine du tracteur n'est autorisée que si cet emplacement est sécurisé par une protection appropriée.**
- **Un endroit de commande sûr et approprié doit être à une distance appropriée du treuil, même derrière un gros arbre.**
- **Il est interdit de se maintenir dans les zones dangereuses pendant le travail avec le treuil forestier.**

Présentation des cas les plus courants de zones dangereuses :

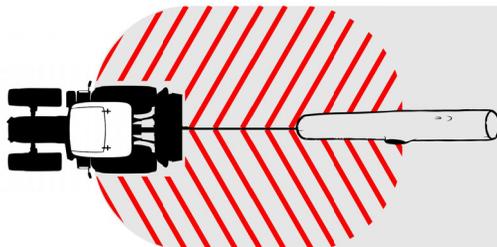


Les exemples présentés sont utiles pour comprendre tous les risques, qui peuvent également survenir **SIMULTANÉMENT** au travail, et doivent donc également être pris en compte.

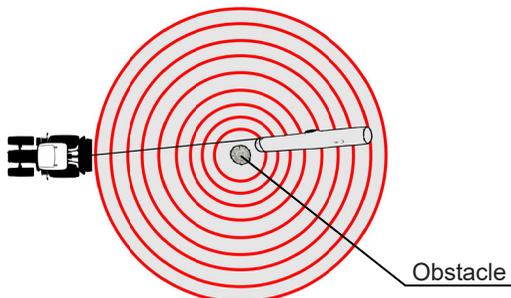
ZONE DANGEREUSE :



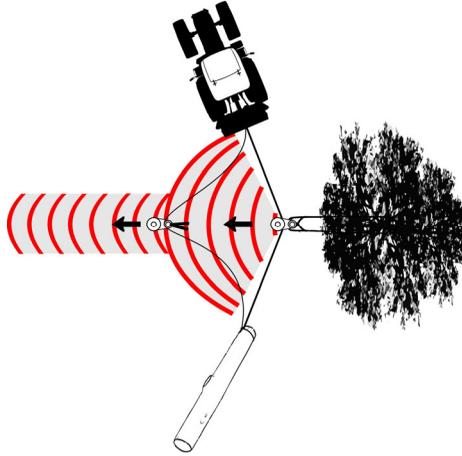
1. **Zone à moins de 5 m le long du câble de traction.**



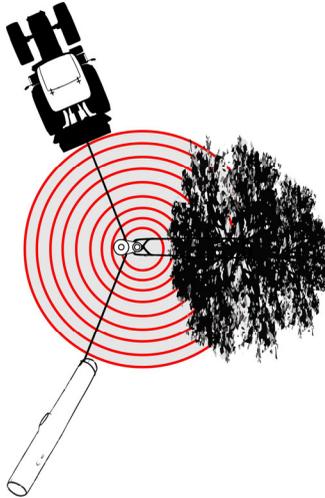
2. • **Si la charge heurte un autre objet pendant la traction, la zone dangereuse se trouve également à proximité de ces objets (ex : chute de branches sèches).**
- **La zone à l'intérieur du cercle avec le centre à l'obstacle et un rayon supérieur à la longueur de la charge attachée.**



3. • Pendant le travail avec la poulie, il est interdit de se maintenir dans le "triangle dangereux" entre le treuil, la poulie et la charge, où il existe un danger en cas de rupture de la sangle de charge ou de la poulie portable.



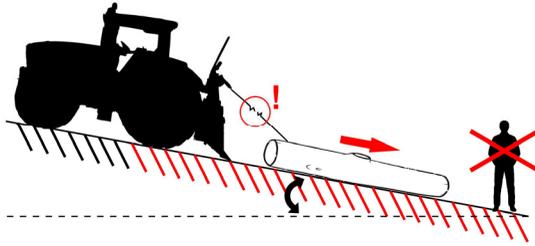
- Il est également interdit de se maintenir dans les zones dangereuses pendant le travail avec la poulie, où il y a un danger en cas de rupture du câble de traction ou de tout dispositif d'attelage (ex : crochets, chaînes forestières, pièces coulissantes).



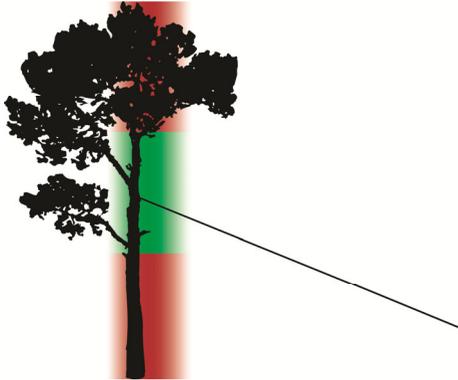
4. • Zone de glissement de charge potentiel en raison des caractéristiques du terrain (par exemple, descente, glissement latéral) même en cas de rupture du câble de traction (ou de l'un des éléments d'attelage de la charge).



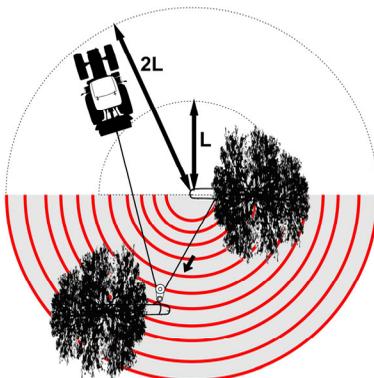
- Il est interdit de rester sous la charge attachée lors de la traction de la charge vers le haut ou vers le bas de la pente, même si elle repose sur un câble tendu.



5. • Pour tirer un arbre encore debout, le câble de traction doit être attaché aux deux tiers de la hauteur de l'arbre et tendu avant l'abattage. Placez-vous avec le treuil hors de la zone dangereuse, à une distance de deux fois la hauteur de l'arbre. Si vous utilisez une poulie portable pour modifier le sens d'abattage, la zone dangereuse s'étend à une distance d'une hauteur d'arbre. Lors de l'utilisation de la poulie, ne restez pas dans le "triangle dangereux" et dans les autres zones dangereuses !



Abattage à l'aide du treuil  
TRACTION REORIENTEE



Abattage à l'aide du treuil  
TRACTION DIRECTE



## 2.5. AUTRES DANGERS

---

*Même si toutes les précautions de sécurité sont respectées et que le treuil est utilisé conformément aux instructions, certains risques subsistent :*

- *contact avec les pièces mobiles du treuil ;*
- *dommages dus à des morceaux de bois volants ;*
- *erreurs humaines (effort physique excessif, pression mentale, épuisement, ...).*

## 2.6. UTILISATION

---

*Le treuil forestier est destiné à être utilisé en foresterie, principalement pour tracter du bois. Il s'agit d'un attelage trois points pour une machine d'entraînement appropriée (par exemple un tracteur). **Le treuil ne peut être utilisé que pour la traction au sol.** Une bonne utilisation comprend également le respect de l'intégralité du mode d'emploi.*

## 2.7. UTILISATION INCORRECTE DU TREUIL

---

*Il est interdit de lever ou d'abaisser des charges avec le treuil.*

*Toute utilisation du treuil autre que celle décrite dans le chapitre précédent est considérée comme utilisation incorrecte et est donc interdite. Le fabricant Tajfun n'est pas responsable des dommages causés par ce type d'utilisation.*

### 3. RACCORDEMENT DU TREUIL

A l'aide des boulons, fixez le treuil au système de fixation en trois points du tracteur. Les deux manettes de jonction inférieures du tracteur doivent être fixées par des vis de tension pour qu'elles empêchent le treuil de se déplacer transversalement.

- La commande du treuil se fait par le cardan qui doit correspondre à la puissance d'entraînement nécessaire du treuil - Fiche technique- Chap. 1.2.
- Avant de vous mettre à travailler avec le treuil, levez les pieds d'appui.

#### **Lors du premier montage, il est impératif de vérifier la longueur du cardan.**

Pour vérifier la longueur du cardan, faites monter et descendre le treuil pour constater la position par la distance la plus courte entre les arbres de raccordement. Dans cette position, que les tuyaux soient plus courts de 20 mm environ à cardan monté.

Si le cardan est trop long, il faudra le raccourcir:

- sciez les tuyaux en acier et en plastique pour enlever la même longueur aux deux bouts. Limez ensuite les bords, nettoyez-les et lubrifiez-les avec de la graisse.

Pour une utilisation sereine de nos machines, nous vous recommandons les cardans Tajfun:

Modèle	Dimension	Compatibilité
Cardan C Line-T 2BR+KK560	1 3/8"Z6 - 1 3/8"Z6;L <sub>KK</sub> = 560	EGV 35 A, EGV 45 A
Cardan C Line-T 4BR+KK560	1 3/8"Z6 - 1 3/8"Z6;L <sub>KK</sub> = 560	EGV 45 AHK, EGV 55 A, EGV 55 AHK, EGV 65 A, EGV 65 AHK, EGV 65 AHK ZS
Cardan C Line-T 6BR+KK560	1 3/8"Z6 - 1 3/8"Z6;L <sub>KK</sub> = 560	EGV 85 A, EGV 85 AHK, EGV 105 AHK, DGV 2X55 AHK

Positionnez toujours le treuil sur une surface stable et plane. Après débranchement du tracteur, le cardan peut rester sur le treuil en étant installé sur le crochet du cardan.

#### **3.1. CONSOLE DE COMMANDE (schéma page 12)**

Branchez le câble d'alimentation du treuil dans la prise du tracteur (Voir : Schéma de câblage A - Page : 12). Connectez la console de commande à la prise du treuil.

**Avant de commencer votre travail, n'oubliez pas d'allumer les feux de position de votre tracteur!**

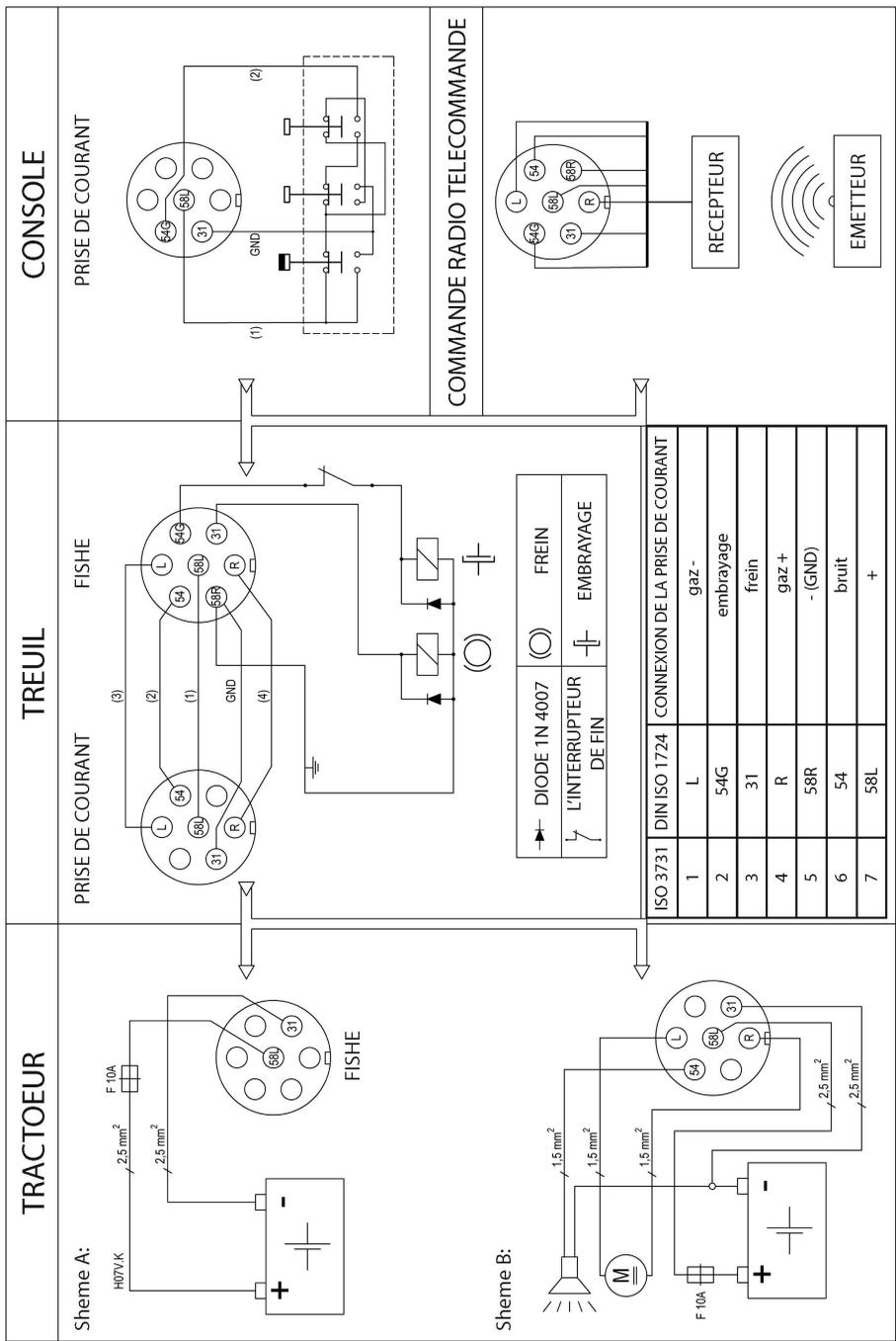
#### **3.2. UTILISATION DE LA RADIOCOMMAND (schéma page 12)**

Le treuil hydraulique peut également être contrôlé par radiocommande. Pour ce faire, connectez le récepteur de radiocommande à la prise située sur le treuil (au lieu de la console de commande).

Connectez le câble d'alimentation du treuil :

- dans la prise du tracteur (Voir : Schéma de câblage A - Page : 12);
- dans une prise convenablement préparée sur le tracteur, où le klaxon et la commande de gaz sont en plus connectés (Voir : Schéma de câblage B - Page : 12).

**Respectez les instructions du fabricant de la radiocommande !  
Utilisez une radiocommande conforme à la norme DIN EN 17067.**



La source d'alimentation doit être fournie avec une protection de tension et de courant de 12 V avec des fusibles de 10 A, sinon le système électrique risque de mal fonctionner. À partir de la source d'alimentation, la section minimale de chaque fil doit être d'au moins 2,5 mm<sup>2</sup>.

## 4. FONCTIONNEMENT ET GESTION DU TREUIL

**Respectez toutes les instructions pour travailler en toute sécurité (chap. 2.) !  
De même, n'omettez pas les conseils importants encadrés!**

### 4.1. EXTRACTION DU CÂBLE HORS DU TREUIL (DÉTENTE CONTINUE DU FREIN) (Fig.4)

Console de commande **type A**:

Enclenchez le contact **»extraction du câble«** situé sur la console de commande pour libérer le frein à ruban et pour que le tambour tourne librement. Maintenant, vous pouvez extraire le câble de fils métalliques. Ce faisant, veillez au réglage correct de la force d'extraction du câble (Chap.: 4.5.).

Tant que le contact **»extraction du câble«** reste enclenché, les deux autres contacts sur la console de commande ne fonctionneront pas.

Console de commande **type B**:

Prendant 2,5 secondes, pressez et tenez la touche **»détente du câble«** sur la console de commande pour détendre le frein à ruban et pour que le tambour puisse tourner librement. Maintenant, vous pouvez extraire le câble métallique et ce faisant, assurez-vous du bon réglage de la force d'extraction du câble (chap. 4.5.).

Pour arrêter l'extraction du câble hors du treuil, pressez le bouton **»traction«**.

Le câble doit être tiré uniformément, sans coups secs pouvant causer le relâchement du câble sur le tambour et la formation de boucles.

En fin de déroulage du câble enroulé sur le tambour, veillez à ce que le câble ne s'arrache pas de son endroit de fixation.

### 4.2. TRACTION (ENROULEMENT DU CÂBLE) (Fig. 4)

Console de commande **type A**:

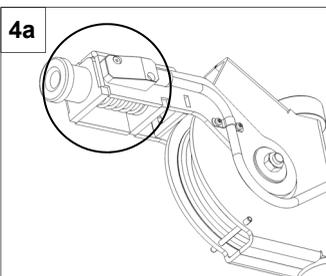
Le treuil se met à tirer quand on désenclenche l'interrupteur **»Extraction du câble«** et que l'on presse le bouton **»traction«** situé sur la console de commande. Pour interrompre la traction, relâchez le bouton **»traction«** sur la console de commande.

Lorsque la traction est interrompue, le frein empêche la charge tirée de glisser en arrière.

Console de commande **type B**:

Lorsque vous pressez la touche **»traction«** sur la console de commande, le treuil se met à tirer. **Vous interrompez la traction** en lâchant la touche **»traction«** qui se trouve sur la console de commande.

Lorsque vous interrompez la traction, le frein empêche la charge tirée de glisser en arrière.



**L'interrupteur de fin (4a)** de course stoppe automatiquement la traction dès que le câble est entièrement enroulé sur le tambour.

Une fois la traction stoppée par l'interrupteur de fin de course, il faut extraire le câble métallique d'env. 15 cm pour que le ressort du commutateur ne reste pas pressé.

Malgré la puissance constante d'entraînement de l'arbre à cardan, la force de traction hang.

Il convient de savoir que la force de traction, à puissance constamment enclenchée, dépend de la longueur du câble enroulé sur le tambour. La puissance de traction maximale est obtenue avec la première couche d'enroulements de câble sur le tambour. Plus il y a d'enroulements de câble sur le tambour, plus la force de traction diminue progressivement. La vitesse de traction, qui est supérieure lorsque le tambour est plein, change et elle est inversement proportionnelle à la force.

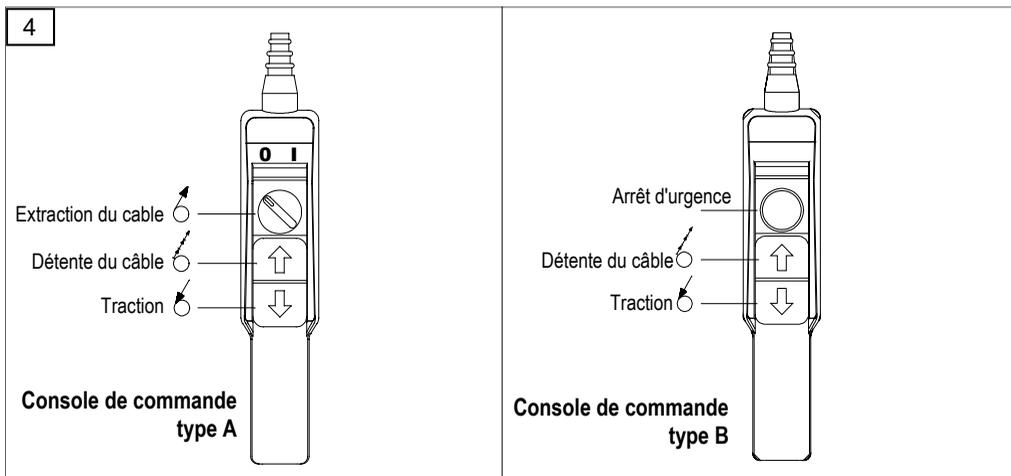
**La force de traction nominale** est la plus grande force de traction que vous obtenez à la première couche d'enroulements du câble métallique sur le tambour. Elle est indiquée dans la fiche technique et sur la plaquette signalétique du treuil. Plus le diamètre d'enroulement du câble sur le tambour est grand, plus la force de traction est petite. À tambour plein, elle atteint 50 à 60 % de la force de traction nominale.

### 4.3. RELACHEMENT DU CÂBLE QUI EST MIS EN CHARGE

(Fig. 4)

Lorsque vous interrompez la traction, le frein retient la charge sur le câble et l'empêche de glisser en arrière. Pour relâcher le câble tendu, vous devez le faire par de **courtes** pressions sur la touche «**détente du câble**», afin que le tambour ne se déroule pas brutalement et que le câble encore enroulé sur le tambour ne se détende pas.

- Si le câble métallique sur le tambour est détendu, les enroulements extérieurs passent sous les enroulements inférieurs lorsqu'on se remet à tirer, ce qui endommage très rapidement le câble métallique.
- (voir Enroulement ferme du câble sur le tambour chap. 4.4.1.).



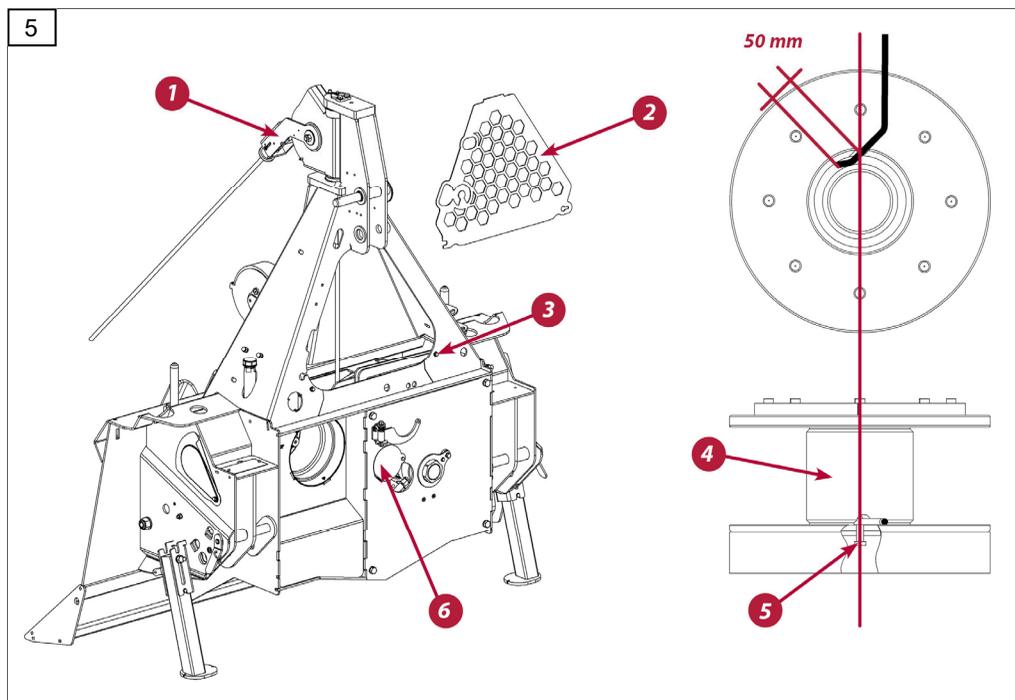
### ARRÊT D'URGENCE (console de commande **type B**)

En pressant la touche «**Arrêt d'urgence**», vous arrêtez la traction ou vous désactivez aussi l'extraction du câble hors du treuil. Ce faisant, la touche se bloque mécaniquement dans la position enfoncée. Dans cette position enfoncée, vous ne pouvez pas enclencher la traction ou le relâchement du câble. Vous pouvez désactiver la touche enfoncée en faisant presque un tour à droite. Si l'une des autres touches reste enfoncée après la désactivation de «l'arrêt d'urgence», la machine signalera la perturbation et elle empêchera l'activation de la fonction «enfoncée».

#### 4.4. COMMENT INSTALLER LE CÂBLE DE TRACTION

(Figure 5)

- Si le treuil est raccordé au tracteur, désenclenchez d'abord le cardan et éteignez le tracteur.
- Ôtez la protection triangulaire **2** et dévissez la vis **3**.
- Démontez le couvercle **6**.
- Faites tourner le tambour dans la position où pourrez avoir accès, par l'orifice, à la vis de fixation du câble **5**.
- À l'aide de la clé d'enfichage 19, désérrez partiellement la vis **5** et ôtez le vieux câble métallique.
- Faites passer le câble de traction par la poulie supérieure **1** dans l'intérieur du treuil jusqu'au tambour et près du disque du tambour, faites-le entrer de 50 mm environ dans l'orifice situé sur le moyeu du tambour **4**.
- Serrez la vis de fixation du câble **5**.
- Fixez le capot **6** pour qu'il couvre l'orifice, et fixez la protection en trois points **2**.
- **Enroulez fermement le câble sur le tambour (voir 4.4.1.).**



#### 4.4.1. ENROULEMENT FERME DU CÂBLE SUR LE TAMBOUR

Déroulez d'abord tout le câble métallique et assurez-vous de son état impeccable, pressez ensuite la touche "**traction**" pour faire enrouler le câble sur le tambour (Fig. 4).

Ce faisant, veillez à enrouler les cinq premiers enroulements sous charge minimale et le câble restant, sous charge supérieure.

Vous pouvez le faire de deux manières :

- en tirant la charge,
- En fixant le câble de traction sur un objet stable qui tirera le tracteur vers cet objet.  
Il est conseillé de le faire soit sur une pente légère pour que vous tiriez le tracteur en course libre vers le haut, soit par freinage du tracteur.

**AVERTISSEMENT : Le câble de traction doit toujours être enroulé fermement sur le tambour** – avant de vous servir d'un nouveau treuil, il est indispensable de dérouler complètement le câble sans charge et de le ré-enrouler fermement sur le tambour en veillant à ce que les cinq premiers enroulements se fassent sous charge minimale et que le reste du câble soit enroulé sous charge supérieure!  
Simultanément, contrôlez l'état impeccable du câble!

En fin de déroulage du câble enroulé sur le tambour, veillez à ce que le câble ne s'arrache pas de son endroit de fixation.

#### 4.4.2. ETAT IMPECCABLE DU CÂBLE METALLIQUE

- Seul les câbles n'ayant pas encore servi pourront faire l'objet d'une réclamation.
- N'employez que des câbles de traction certifiés dont la force de déchirement calculée est minimale, comme mentionné dans la fiche technique (Chap.: 1.2.).
- Le câble de traction ne doit pas dépasser la longueur maximale indiquée dans la fiche technique (Chap.: 1.2.).

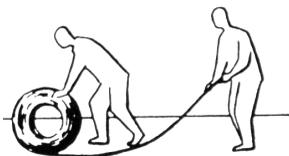
#### 4.4.3. DEROULEMENT DU CÂBLE METALLIQUE

(Fig. 6)

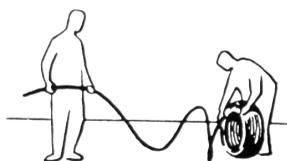
#### **AVERTISSEMENT**

En manipulant le câble, veillez à ce que le câble ne fasse pas de boucles lorsque vous le déroulez ou enroulez.

6



**Correct**



**Incorrect**

#### **4.5. REGLAGE DE LA FORCE D'EXTRACTION DU CÂBLE**

**(Figure 8)**

La force d'extraction du câble doit être réglée correctement afin que, une fois le câble extrait, le tambour s'arrête immédiatement, ce qui empêche le câble du tambour de se détendre automatiquement de lui-même.

Réglez la force d'extraction du câble à l'aide de l'écrou de sécurité **41** (figure 9).

- Serrez l'écrou de sécurité **41** pour augmenter la force d'extraction, et déserez l'écrou de sécurité **41** pour la diminuer.

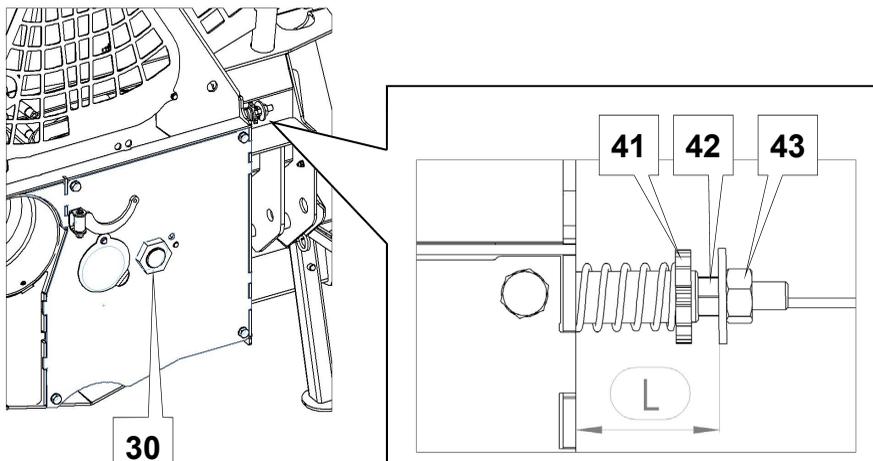
#### **4.6. REGLAGE DE LA FORCE DE FREINAGE DU TREUIL**

**(Figure 8)**

Le frein à ruban est réglé en usine, et ce à une force de freinage qui est de 25 % supérieure à la force de traction nominale du treuil. L'usure des coussinets de freinage modifie la force de freinage qui devra faire l'objet d'un nouveau réglage. Le réglage correct du frein à ruban sur la position **Marche** empêche la charge de glisser en arrière, par contre, sur la position désactivée "**Détente continue du frein**", elle permet l'extraction du câble hors du treuil.

- Réglez la force de freinage en serrant ou déserrant la douille fileté **42** pour obtenir une distance **L**. (**La distance »L« est donnée à titre indicatif pour un réglage approximatif de la force de freinage.** Le réglage précis ne peut se faire qu'au moyen d'un instrument de mesure).
- Le serrage de la douille fileté **42** à partir de sa position de départ fait augmenter la force de freinage, alors que son déserrage la fait diminuer.
- Empêchez la douille fileté **42** de se déserrer d'elle-même en vissant le contre-écrou **43** à l'aide de la clé \$19.

	<b>EGV 45 AHK</b>	<b>EGV 55 AHK</b>	<b>EGV 65 AHK</b>	<b>EGV 85 AHK</b>
<b>L</b>	52 mm	52 mm	52 mm	50 mm



#### **4.7. COMMENT REGLER LE PARCOURS DU CYLINDRE D'EMBRAYAGE (Figure 8)**

Lorsqu'on presse la touche »**traction**«, le cylindre d'embrayage **8** pousse le tambour vers l'embrayage et se met à tourner. Lorsqu'on lâche la touche, le tambour retourne à sa position initiale. Ce parcours axial du cylinder, à savoir du tambour sur l'axe, doit être minimal et il ne doit absolument pas dépasser 5 mm. Lorsque l'embrayage est usé, il faut obligatoirement diminuer le parcours. Il est donc conseillé de contrôler le parcours en permanence.

- Le réglage du parcours du tambour se fait à "DETENTE PERMANENTE DU FREIN".
- Serrez l'écrou **30** vers la droite jusqu'au moment où le tambour se met à tourner à cardan enclenché, et ce sans presser le bouton »**traction**«.
- Ensuite, faites tourner l'écrou **30** vers la gauche jusqu'à ce que le tambour ne tourne plus.
- Pour empêcher l'éventuelle traction automatique du câble sur le tambour, faites encore tourner l'écrou **30** vers la gauche d'environ 3/4 de tour.
- Vérifiez le parcours.

#### **AVERTISSEMENT**

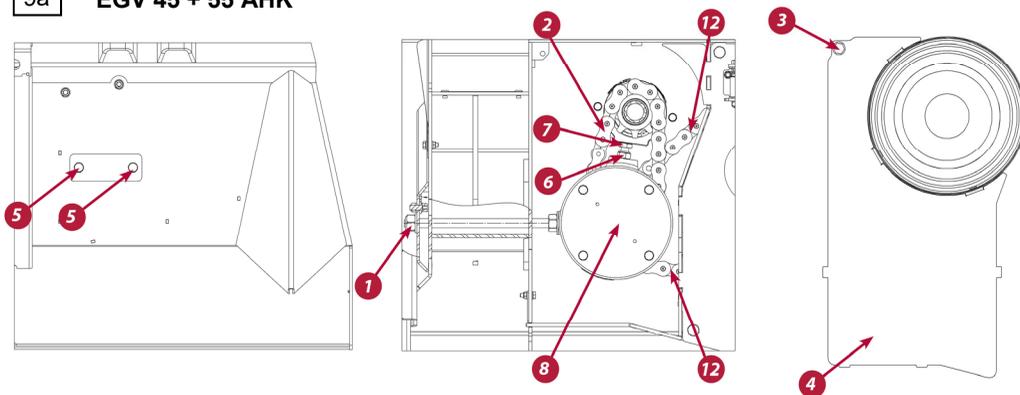
Si le parcours du cylindre d'embrayage dépasse 7 mm, il y a danger qu'à la mise en marche du cylindre, l'huile passé à côté du piston vers l'extérieur.

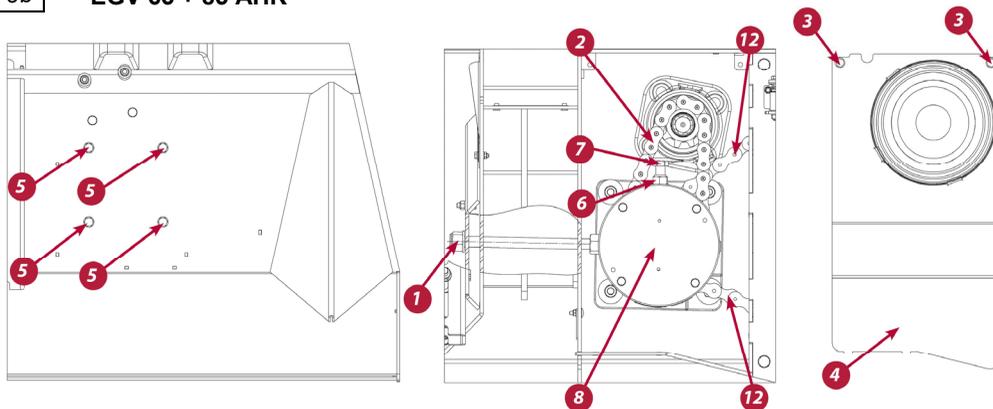
Pendant l'exploitation avec mise en charge, la chaîne d'entraînement s'allonge quelque peu, c'est la raison pour laquelle vous devez la contrôler à plusieurs reprises et la régler de nouveau afin d'éviter l'usure excessive de tout le système d'entraînement. La chaîne ne doit pas être trop tendue et elle doit permettre une oscillation de 1,3 mm. Une chaîne courte devrait permettre une oscillation de  $\pm 1$  mm et une chaîne longue, une oscillation de  $\pm 3$  mm. Vérifiez manuellement l'oscillation de la chaîne, en appliquant de la main une force maximale au centre, entre les pignons.

Procédure :

- Si le treuil est raccordé au tracteur, il faut éteindre le tracteur et ôter le cardan.
- Dévissez la vis **3** et en tirant vers le haut, ôtez le couvre-chaîne **4**.
- Tendez les chaînes d'entraînement en déplaçant le bâti de la commande **8** après avoir déserré les vis **5** d'environ 1 tour.
- Tendez d'abord la chaîne courte **2** à l'aide de la vis de tension **7** et du contre-écrou **6** qu'il faudra serrer fortement après avoir tendu la chaîne. La chaîne courte doit pouvoir s'abaisser de  $\pm 1$  mm.
- Tendez la chaîne longue **12** en serrant l'écrou sur la vis de tension **1** jusqu'à obtenir l'abaissement de la chaîne ou oscillation voulue de  $\pm 3$  mm.
- Serrez fermement les vis **5**.
- Lubrifiez la chaîne avec un spray spécial pour chaînes.

9a EGV 45 + 55 AHK





## 5. ENTRETIEN ET REVISION DU TREUIL

L'entretien régulier et minutieux du treuil est la condition première de son fonctionnement impeccable et de sa longue durée de vie.

### 5.1. QUE FAIRE LORSQUE...

PROBLEME	CAUSES PROBABLES	MESURES A PRENDRE
Le treuil ne réagit pas lorsque vous le mettez en marche ou lorsque vous pressez le bouton sur la console de commande (ou le bouton de télécommande en cas de gestion à distance).	Pression insuffisante dans le système hydraulique.	Vérifier si la commande du treuil est enclenchée (le cardan doit être enclenché sinon la pompe ne fonctionne pas). Vérifiez la quantité d'huile dans le réservoir.
	Le système n'est pas sous tension électrique.	Vérifiez la connexion du raccordement électrique sur le tracteur, si les feux de position du tracteur sont allumés. (Vérifiez l'état de l'accumulateur él. du dispositif de télécommande.) Vérifiez si les contacts sont oxydés et, s'ils le sont, nettoyez-les.
	La soupape de commande ne fonctionne pas.	S'il n'y a pas d'alimentation électrique, éliminez les défaillances visées au point précédent. Si la soupape de commande ne bloque que temporairement, vous pouvez la débloquer en pressant simultanément les boutons de la console et les bouchons poussoirs des aimants situés au centre des plaques frontales des aimants.

PROBLEME	CAUSES PROBABLES	MESURES A PRENDRE
Le treuil ne tire pas suffisamment.	Trop long câble métallique sur le tambour.	(Chap. 4.2., 4.4.).
	Lamelles d'embrayage engraisées (lubrification inadéquate de la chaîne d'entraînement).	Nettoyez les surfaces de glissement des embrayages ou remplacez les embrayages. ⊗
	Lamelles d'embrayage usées.	Remplacez les embrayages. ⊗
	Endommagement de la partie commande du treuil.	Remplacez les pièces endommagées. ⊗
	Pression d'huile trop basse.	⊗
Pression d'huile au-dessous de 145 bar.	Trop peu d'huile dans le réservoir.	Vérifiez la quantité d'huile dans le réservoir et, au besoin, rajoutez-en. Cherchez l'endroit qui perd de l'huile et assurez-lui une étanchéité adéquate.
Pression d'huile trop basse.	Pompe en panne.	Consultez le service après-vente. ⊗
	Réglage incorrect de la pression de travail.	
	Trop peu d'huile dans le réservoir.	
Chute rapide de la pression, sans que le treuil soit exploité.	Panne de la soupape de non retour.	Consultez le service après-vente. ⊗
	Panne de la soupape siège de décharge.	
	Panne de la soupape de commande.	
	Panne de l'accumulateur de pression.	
La force de freinage n'est pas appropriée.	Réglage incorrect du frein.	Régalez la force de freinage selon les instructions (Chap. 4.6.).
	Revêtement encrassé du frein à ruban.	Nettoyez les revêtements de friction du frein, ainsi que la surface de freinage sur le tambour. ⊗
	Mécanisme endommagé du frein.	Remplacez les pièces endommagées. ⊗
	Frein à ruban usé.	Remplacez le frein à ruban. ⊗
Le câble de traction est difficile à extraire.	Réglage incorrect de la force de traction du câble.	Régalez la force d'extraction selon les instructions (Chap.4.5.).
	Câble de traction endommagé.	Remplacez le câble de traction (Chap.4.4.).
	Frein à ruban endommagé.	Remplacez le frein à ruban. ⊗
Le treuil tire bien que l'embrayage soit désenclenché.	Réglage incorrect de la course du cylindre d'embrayage.	Réglage de la course du cylindre d'embrayage (Chap. 4.7.).
	Tambour endommagé.	Remplacez le tambour.
	Embrayages endommagés.	Remplacez l'embrayage.

⊗ Les travaux de réparation complexes du treuil doivent être exécutés par un expert (service après-vente).

Huiles hydrauliques :

Première huile incorporée:	Huiles appropriées:
Hydrolubric - VGS 46	Castrol Hyspin AVH 46
	Mobil DTE 16
	Shell TELLUS T46
	BP Energol SFA 46
	SETRAL Poclairn

## 5.2. INSPECTION AVANT TOUT TRAVAIL

Avant de commencer votre travail, effectuez chaque fois le contrôle visuel du treuil et contrôlez son fonctionnement en vérifiant:

- si toutes les vis et tous les écrous sont bien serrés,
- si le treuil présente des endommagements mécaniques,
- si les flexibles hydrauliques sont endommagés,
- si il y a une fuite d'huile,
- si la quantité d'huile dans le réservoir hydraulique est adéquate (indicateur de niveau d'huile),
- si toutes les sécurités des boulons sont placées aux endroits de raccordement du treuil,
- si le cardan est raccordé correctement et si la chaîne protectrice du cardan est attachée,
- si les deux manettes inférieures du tracteur sont bien fixées afin d'empêcher le déplacement horizontal du treuil,
- si l'embrayage fonctionne correctement,
- si le frein à ruban fonctionne correctement,
- si la force d'extraction du câble est réglée correctement,

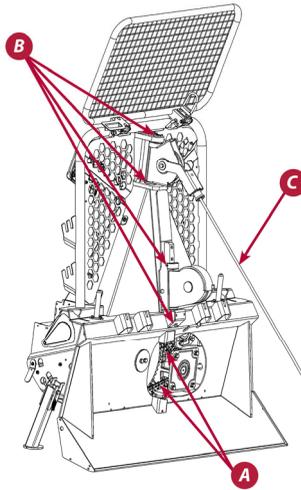
Il est impératif d'éliminer toutes défaillances avant de commencer le travail.

## 5.3. PLAN D'ENTRETIEN

Que faut-il faire?		Quand?	Comment?	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dérouler le câble et le réenrouler fermement sur le tambour</li> <li>• Vérifier s'il est endommagé</li> <li>• Vérifier s'il est fixé correctement</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pour le nouveau treuil</li> <li>• Lorsque le treuil est nouveau et lorsque le câble sur le tambour est relâché</li> </ul>	Visuellement Chap.: 4.4.1.	
• Contrôle et tension du câble		Au moins toutes les 48 heures d'exploitation	Chap.: 4.8.	
• Remplacement des embrayages		Au besoin	⊗	
• Remplacement du frein à ruban		Au besoin	⊗	
• Changement d'huile hydraulique et de filtre		D'abord après 48 heures de fonctionnement, puis tous les 2 ans		
• Changement de la graisse (Fuchs Renolit SO-GFO 35) dans le multiplicateur de pompe		Lors du remplacement des paliers ou des engrenages	0,1 l	
• Lubrification (Figure 10)	A	Chaîne d'entraînement	Toutes les 48 heures d'exploitation	Graisse (de lithium)
	B	Paliers des poulies supérieure et inférieure, autres parties coulissantes	Au moins une fois par mois	Graisse (de lithium) huile
	C	Câble de traction	Une fois par mois	Graisse (de lithium)
• Nettoyage de l'intérieur du bâti		Toutes les 100 heures d'exploitation ou plus souvent en cas de mauvaises conditions de travail		

⊗ Les travaux de réparation complexes du treuil sont à exécuter par un expert (service après-vente).

Le fonctionnement et la sécurité du treuil ont été testés. En cas de panne, seules des pièces de rechange d'origine devront être employées pour assurer le fonctionnement impeccable et sûr du treuil. Le Client perd tous ses droits de garantie si les pièces de rechange utilisées ne sont pas d'origine, si le treuil n'est pas entretenu conformément au plan d'entretien, si la réparation est faite de manière non professionnelle, ou si la réparation est faite par une personne non autorisée.



#### **5.4. CONSEQUENCES DE LA SURCHARGE OU DE L'EMPLOI INCORRECT DES TREUILS FORESTIERS**

- embrayages “brûlés”
- frein à ruban “brûlé”
- mécanisme endommagé du frein
- chaîne à maillons déchirée
- cassure de la poulie ou du palier de la poulie
- endommagement(s) du bâti/des bâtis de l'arbre/des arbres du/des cardan(s)
- endommagement(s) de/des arbre(s) du cardan ou des pignons
- déformation du bâti (des éléments de raccordement, des éléments de protection, des parties portantes de l'entraînement, des poulies, etc.)
- déchirement du “nouveau” câble métallique ou de la chaîne de connexion de puissance appropriée
- déformation de l'axe du tambour
- frein à ruban déchirée

#### **5.5. COMMANDE DES PIÈCES DE RECHANGE**

*Pour la commande des pièces de rechange, veuillez communiquer à notre service après-vente les renseignements suivants: **type de treuil, numéro de fabrication et année de fabrication du treuil, dénomination et quantité de pièces de rechange, adresse exacte du donneur d'ordre.***

Le fabricant assure la révision du produit pendant 10 ans, ainsi que toutes les pièces détachées nécessaires pendant ladite période.

## Déclaration CE de conformité

Le Fabricant:

**TAJFUN Planina, proizvodnja strojev d.o.o.,  
Planina 41a, 3225 Planina pri Sevnici, Slovenija**

*déclare sous sa pleine responsabilité que les produits mentionnés ci-après :*

### TREUILS FORESTIERS (LOGGING WINCHES)

Type:	Numéro de fabrication:	Type:	Numéro de fabrication:
EGV 45 AHK	202522-XXXXXX	EGV 65 AHK ZS	211140-XXXXXX
EGV 45 AHK SG	211941-XXXXXX	EGV 65 AHK ZS SG	210414-XXXXXX
EGV 55 AHK	202524-XXXXXX	EGV 65 AHK ZS 1.8M	211543-XXXXXX
EGV 55 AHK 1.8M	202509-XXXXXX	EGV 65 AHK ZS 1.8M SG	211595-XXXXXX
EGV 55 AHK SG	210160-XXXXXX	EGV 65 AHK ZS 2.05M	248636-XXXXXX
EGV 55 AHK 1.8M SG	210161-XXXXXX	EGV 65 AHK ZS 2.05M SG	248637-XXXXXX
EGV 65 AHK	202526-XXXXXX	EGV 85 AHK	202528-XXXXXX
EGV 65 AHK SG	209096-XXXXXX	EGV 85 AHK SG	209131-XXXXXX
EGV 65 AHK 1.8M	202510-XXXXXX	EGV 85 AHK 1.95M	202511-XXXXXX
EGV 65 AHK 1.8M SG	209095-XXXXXX	EGV 85 AHK 1.95M SG	209132-XXXXXX
EGV 65 AHK 2.05M	207656-XXXXXX	EGV 85 AHK 2.05M	202512-XXXXXX
EGV 65 AHK 2.05M SG	209097-XXXXXX	EGV 85 AHK 2.05M SG	209133-XXXXXX

*faisant l'objet de la présente déclaration sont conformes aux prescriptions du*

Directive 2006/42/CE

*et qu'elle est conforme aux normes:*

EN ISO 12100:2010, EN ISO 4254-1:2009,  
EN 14492-1:2006, ISO/FDIS 19472:2005

La personne autorisée à élaborer la documentation technique à l'adresse du fabricant est également le signataire de la présente déclaration.

Planina, le 10. 02. 2022





**TAJFUN®**



# CERTIFICAT DE GARTANTIE

LA GARANTIE N'EXCLUT PAS LES DROITS DU CONSOMMATEUR ÉMANANT DE LA RESPONSABILITÉ DU VENDEUR RELATIVE AUX VICES DE LA MARCHANDISE.

Par la présente nous déclarons:

- que le produit fonctionnera impeccablement sous réserve du respect des instructions annexées,
- que nous assurerons, pendant la période de garantie, l'élimination des pannes et des défaillances dans un délai qui n'excèdera pas 45 jours. Si le produit n'est pas réparé dans ledit délai, nous le remplacerons par un nouveau produit, et ce à votre demande.

Cette garantie est valable **12 MOIS** à compter de la date d'achat du produit, ce que le client prouvera par la feuille de garantie dûment complétée (cachet du point de vente, date de vente et signature du vendeur, numéro de fabrication et année de fabrication).

**La feuille de garantie n'est valable que si elle est accompagnée de la facture!**

La garantie s'applique aux vices de matériau ou de fabrication. La garantie cessera de valoir en cas de constatation de la réparation antérieure par une personne non autorisée, ou en cas d'intégration de pièces de rechange non d'origine! De même, notre garantie ne vaudra pas dans les cas ci-après:

- non respect des présentes instructions,
- endommagements imputables au client,
- pannes dues à l'usage incorrect ou à la surcharge, ou dues à l'usage du produit dans des conditions inappropriées.

Les opérations de révision et l'approvisionnement en pièces de rechange seront assurés pendant 9 ans à compter de l'expiration de la période de garantie.



**Tajfun Planina d.o.o.**

Planina pri Sevnici 41a  
SI-3225 Planina pri Sevnici  
Slovenija

**W:** [www.tajfun.com](http://www.tajfun.com)

*Données sur le produit (plaque signalétique) :*

Type de treuil :	Numéro de fabrication :	Année de fabrication :
------------------	-------------------------	------------------------

*Données sur la vente du produit :*

LE VENDEUR: (raison sociale et siège) :	Date de fourniture :
	Cachet et signature du Vendeur :